



東華三院李東海小學 藝術節2013



嘉賓：

中央人民政府
駐香港特別行政區聯絡辦公室
新界工務部宣教處處長
區劍偉先生



日期：2013年7月5日(星期五)

時間：下午二時

地點：東華三院李東海小學禮堂

出場序

1. 英語話劇-----A Mad Cap Fairy Tale
 2. 英文民歌----- Where have all the flowers gone
 3. 中國民歌-----送別
 4. 普通話集誦-----春天在哪兒
 5. 古箏獨奏-----瑤族舞曲
 6. 木笛獨奏-----青春舞曲
 7. 英文獨誦-----Dear Mum
 8. 普通話戲劇-----回到三國之空城計
- 嘉賓講評
9. 普通話說故事-----小狗讀報
 10. 英文說故事----- The Sun and The Wind
 11. 粵劇演出-----帝女花之香夭
 12. 粵語集誦-----海闊天空
 13. 弟子規武術
 14. 武術表演-----規定拳
 15. 舞蹈-----編花籃
 16. 東方舞-----快樂的巴木巴拉



表演節目一：英語話劇 《A Map Cap Fairy Tale》

指導老師： 郭靄怡老師、陳蔚茜老師

本校英語話劇組參加「2012-2013 年度 香港學校戲劇節」獲得傑出演員獎、傑出合作獎及傑出舞台效果獎。

《A Map Cap Fairy Tale》講述一群住在 Neverland 裡善良的童話人物，他們有白雪公主、灰姑娘、阿拉丁、Peter Pan、Red Riding Hood 等。他們原是由仙子統治，但是有一次因為仙子病得很厲害，女巫便趁此機會把童話故事的主角捉入了監獄中，囚禁他們，最後他們憑著過人的智慧和團結力量，終於打敗了女巫。

Cast List 演員表

Name of Character 角色	Name of Actor/Actress 演員
1. Snow White	Ng Hoi Ying
2. Cinderella	Leung Ka Yiu
3. Prince Charming	Chau Tsz Yan
4. Red Riding Hood	Cho Hoi Tung
5. Peter Pan	Leung Chun Ying
6. Aladdin	Chan Lok Yiu
7. Good Witch	Cheung Hoi Lam
8. Evil Witch	Lai Yee Wa
9. Giant + Big Bad Wolf	Hui Ka Hong
10. Wizard + Pig 1	Wong Yan Yi
11. Narrator	Tang Ho Lam
12. Pig 3	Chan Sze Man
13. Goblin	Law Chun Wai
14. Pig 2	Wong Wing Fai

表演節目二：英文民歌

《Where have all the flowers gone》

指導老師：鍾麗萍老師

演譯：張熙文(6A)、曹凱桐(6A)

6A 張熙文、6A 曹凱桐獲得由元朗大會堂主辦的「2012 元朗區青少年英文歌唱比賽」的銀獎。這是一首五十年代著名的反戰民歌，源自於一首烏克蘭民謠。同學會以二重唱方式演唱。

歌詞

Where have all the flowers gone?

Long time passing

Where have all the flowers gone?

Long time ago

Where have all the flowers gone?

Young girls pick them every one

When will they ever learn?

When will they ever learn?

Where have all the young girls gone?

Long time passing

Where have all the young girls gone?

Long time ago

Where have all the young girls gone?

Gone to young men every one

When will they ever learn?

When will they ever learn?

Where have all the young men gone?

Long time passing

Where have all the young men gone?

Long time ago

Where have all the young men gone?

Gone for soldiers every one

When will they ever learn?

When will they ever learn?

And Where have all the soldiers gone?

Long time passing

Where have all the soldiers gone?

Long time ago

Where have all the soldiers gone?

Gone to graveyards every one

When will they ever learn?

When will they ever learn?

And Where have all the graveyards gone?

Long time passing

Where have all the graveyards gone?

Long time ago

Where have all the graveyards gone?

Gone to flowers every one

When will they ever learn?

Oh when will they ever learn?

表演節目三：中國民歌

《送別》

指導老師：鍾麗萍老師

演譯：張熙文 6A、曹凱桐 6A、黎映君(6B)

6A 張熙文、6A 曹凱桐、6B 黎映君獲得由元朗大會堂主辦的「2012 全港兒童普通話歌唱比賽」的金獎及季軍。《送別》的歌詞有中國詩詞中常用的長短句，有古典詩詞的文雅，但意思卻能平白易懂，歌詞與曲調結合得十分完美。七、八十年代，《送別》分別出現在電影《早春二月》和《城南舊事》中，作為插曲或主題曲，這使其更膾炙人口，傳唱不息。同學會以三重唱的方式演唱，令此曲更具特色。

歌詞

長亭外 古道邊 芳草碧連天
晚風拂柳 笛聲殘 夕陽山外山
天之涯 地之角 知交半零落
一壺濁酒盡餘歡 今宵別夢寒

表演節目四：普通話集誦

指導老師：王華老師、葉春雅老師、林麗棠老師

本校普通話集誦隊於本年度參予了數項校際比賽，均能獲得了佳績，現羅列如下：

i) 第六十四屆學校朗誦節高級組普通話詩詞集誦冠軍

評語：聲音整齊 隊形整齊 動作編排頗有創意 孩子們很有激情
以情帶聲，好！

ii) 兩岸四地青少年藝術節普通話詩詞集誦二等獎

iii) 由嗇色園可藝中學主辦「第十七屆屯門元朗區小學普通話朗誦比賽」勇奪集誦冠軍

iv) 由伯特利中學主辦屯元區小學生普通話才藝比賽小組集誦亞軍

——春天來了！

——春天在哪兒呀？

小弟弟想了半天也搞不清；
頂着南風放長了線，
就請風箏去打聽。

海鷗說：春天坐着船在海上旅行，
難道你還沒有聽見水手們迎接春天的歌聲？
燕子說：春天在天空上休息，
難道你還沒有看見忙來忙去的雲彩？
仔細地把天空擦得那麼藍又那麼亮？
麻雀說：春天在田野裡沿着小河散步，
難道你還沒有看見大地從冬眠裡醒來，
梳過了森林的頭髮，又給原野換上新裳？

太陽說：
春天在我的心裡燃燒，
春天在花朵的臉上微笑，
春天在學校裡跟着孩子們一道遊戲一道上課，
春天在工廠裡伴着工人們一面工作一面唱歌，
春天穿過了每一條熱鬧的大街，
春天也走進了每一條骯髒的小巷，
輕輕地爬過了你鄰家的牆，
也輕輕地走進了你的家。

普通話集誦隊學生名單：

5A 蔣詩芬 王堯欣 黃琬瑩 張逸軒 雷慧琛 陳詩敏

楊任詩 黃 煒 林巧珍 徐雅莉 黃婉勛 5B 洪巧瑩

6A 鄭新智 張熙文 張曉懿 李芷婷 方玥淇 何佳汶

吳海盈 梁振嶸 陸莉汶 張文幸 陳明禮 張俊庭

6C 陳星潼 覃健邦

6D 曾穎好 梁嘉淇 許詠霖 朱啟晉 鄭嘉敏 陳嘉津 鄭詠琪

表演節目五：古箏獨奏

《瑤族舞曲》

指導老師：鍾麗萍老師

演譯：高博林(5A)

5A 高博林同學在第 65 屆香港學校音樂節古箏獨奏中有良好表現。這是一家傳戶曉既中國民族舞曲，樂曲生動地描繪了瑤族人民歡慶節日時既歌且舞的場面。

表演節目六：木笛表演

《青春舞曲》

指導老師：林賽玲老師

演譯：何景謙(5A)

5A 何景謙同學在第 65 屆香港學校音樂節的木笛獨奏項目中獲亞軍。這首青春舞曲是新疆的維吾爾族很有名的民謠。這首歌謠以太陽和花兒來比喻時光的流轉輪替，再以小鳥來比喻青春的飛逝，這樣稍帶感傷的歌謠卻譜以如此輕快又俏皮的舞曲曲調，呈現出邊疆民族樂觀豁達的胸懷。

表演節目七：英文獨誦

指導老師：郭敏鳳主任

演譯：鄧顯豐(6A)

6A 鄧顯豐同學於第 64 屆香港學校朗誦節男子六年級英詩獨誦榮獲冠軍，同時亦因此獲東華三院課外活動最佳個人朗誦獎。這首詩描述一個頑皮的小朋友，趁媽媽不在家時，把家裏弄得一塌糊塗，更大話連篇以逃避媽媽的責難。

《 Dear Mum 》

While you were out

A cup went and broke itself on purpose.

A crack appeared in that old blue vase your great granddad
Got from Mr. Ming.
Somehow without me even turning on the tap
The sink mysteriously overflowed.
A strange jam-stain, about the size of my hand,
Suddenly appeared on the kitchen wall.
I don't think we'll ever discover exactly how the cat
Managed to turn on the washing machine
(Specially from the inside)
Or how Sis's pet rabbit went and mistook
The waste-disposal unit for a burrow.
I can tell you, I was really scared when, as if by magic
A series of muddy footprint appeared on your new white carpet.
Also, I now the canary looks grubby,
But it took ages and ages
Getting it out the vacuum-cleaner
I was being good (honest)
But I think the house is haunted so,
Knowing you're going to have a fit,
I've gone over to Gran's to lie low for a bit.

Brian Pattern

表演節目八：普通話戲劇

《回到三國之空城計》

指導老師：華苗(導師)、林美琴老師、王華老師

《三國演義》是中國第一部長篇章回體歷史演義的小說，在廣闊的背

景下，上演了一幕幕波瀾起伏，氣勢磅礴的戰爭場面，成功刻畫了近百四百個人物形象。《回到三國之空城計》以當代香港學生的課餘生活為劇情背景，選取《三國演義》中的精彩選段《空城計》為主幹，讓學生通過異度空間，從現代穿越到三國時代，結合親身演繹，學習古人的智慧，增進學生對中國歷史的瞭解。

演員表

角色	演員		
堅	梁振嶸		
強	蔣詩芬		
康	徐雅莉		
諸葛亮	陳明禮		
司馬懿	吳海盈		
馬謖	孔德桑		
王平	張彩方		
蜀國士兵	李耀泓	陳樂怡	劉冠輝
魏國士兵	麥浩宏	譚浩源	林詠芝
	張倩瑩	鄭家嘉	符展榕
	雷慧琛	鄧浩嵐	楊千易

表演節目九：普通話說故事

指導老師：趙燕彤老師

演譯：林志銘(2B)

題目：小狗讀報

林志銘同學於 2012 全港兒童普通話朗誦及講故事比賽，憑《小狗讀報》奪得初賽的金獎及決賽的優異獎；並在香港校際朗誦節奪得普通話散文獨誦冠軍。

表演節目十：英文說故事

指導老師：Mr. Holman

演譯：陳明禮(6A)

題目：The Sun and The Wind

這是關於太陽與北風互相鬥爭，看誰是強者的故事。陳明禮同學憑此故事參加東華三院盧幹庭紀念中學主辦的元朗區小學英文說故事比賽，獲得季軍

表演節目十一：粵劇演出

《帝女花》之香夭

指導老師：梁漢勇師傅(培訓班導師)、張少芳師傅(培訓班導師)、陳容根師傅(培訓班導師)、楊婉儀老師

節目內容簡介：

帝女花的香夭是家傳戶曉的故事，內容講述崇禎末年，明思宗長女長平公主選了周世顯為駙馬。當時闖王李自成攻入北京宮殿；崇禎因此手刃眾皇女後，自縊於煤山。公主以道姑身份避難並寄居維摩庵。

後來公主重遇駙馬周世顯，此事被清帝知道，要求他們投降。夫妻二人為求清帝善葬父皇及釋放皇弟，假意向滿清投降，並補行婚禮。當夜，夫妻二人見任務完成，便雙雙服毒於含樟樹下，殉國而亡。

《香夭》角色：

6B 盧思敏：周世顯

5A 劉婉詩：長平公主

《香夭》歌詞：

詩白：

女：倚殿陰森奇樹雙

男：明珠萬顆映花黃

女：如此斷腸花燭夜

男：不須侍女伴身旁 下退

女：落花滿天蔽月光 借一杯附薦鳳台上 帝女花帶淚上香

願喪生回謝爹娘 偷偷看 偷偷望 但帶淚帶淚暗悲傷

我半帶驚惶 怕駙馬惜鸞鳳配 不甘殉愛伴我臨泉壤

男：寸心盼望能同合葬 鴛鴦侶相偎傍 泉台上再設新房

地府陰司裡再覓那平陽門巷

女：唉 惜花者甘殉葬 花燭夜 難為駙馬飲砒霜

男：江山悲災劫 感先帝恩千丈 與妻雙雙叩問帝安

女：唉 盼得花燭共諧白髮 誰個願看花燭翻血浪 唉我誤君累你同埋孽網

好應盡禮揖花燭深深拜 再合盞交杯墓穴作新房

待千秋歌讚註駙馬在靈牌上

男：將柳蔭當做芙蓉帳 明朝駙馬看新娘 夜半挑燈有心作窺妝

女：地老天荒情鳳永配痴凰 願與夫婿共拜相交杯舉案

男：遞過金杯慢咽輕嘗 將砒霜帶淚放落葡萄上

女：合歡與君醉夢鄉

男：碰杯共到夜台上

女：唉 百花冠替代殮妝

男：駙馬珈墳墓收藏

女：相擁抱

男：相偎傍

合：雙枝有樹透露帝女香

男：帝女花

女：長伴有心郎

合：夫妻死去樹也同模樣

表演節目十二：粵語集誦

指導老師：林美琴老師、江秀敏老師

本校粵語集誦隊的同學參加「第六十四屆學校朗誦節」勇奪詩詞粵語集誦三、四年級女子組冠軍及「香港學校朗誦節盃」。本校連續第八年榮獲這項比賽的冠軍，評判的評語是「全情投入 眼神及情意互生 言有盡而意無窮 語調與語氣真摯感人」，同學表現出色，獲得高度讚賞，可謂實至名歸。

雨暴風狂，海天茫茫，
望不到星星和月亮；
看不到帆影和燈光。
啊！
多少人在黑暗中失去了自己？
多少人在混亂中陷入了迷惘！
徬徨、徬徨，
不知要去往何方？

晨曦初現，霧散雲揚，
天邊閃出一道一道金色的光芒。
瞧啊！
那群海鷗，
在綠波上飛舞，
在藍天裏遨翔；
看清了方向，
充滿了希望。
一隻領先，
千萬隻跟上，
只為追求一種完美的理想，
只為建立一個快樂天堂！
來吧、朋友，
海闊天空任飛翔！

粵語集誦隊學生名單

- | | | | | | | | |
|----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| 4A | 鄒裕婷 | 張煒欣 | 周耀卿 | 黎沛儀 | 樊珈詠 | 林詠芝 | 鄭家嘉 |
| | 鄭依琳 | 梁嘉彤 | 戴曉霖 | 唐芷穎 | | | |
| 4B | 盧嘉詠 | 吳倬瑜 | 黃盈盈 | 黃惠琴 | 鍾嘉怡 | 謝嘉希 | |
| 4C | 劉 葉 | 符展榕 | 葉泳恩 | | | | |
| 3A | 張蕊婷 | 趙樂晴 | 黃彩雲 | 張彩方 | 陳樂怡 | 姚紫晴 | 王穎琳 |
| 3B | 陳麗施 | 梁兆琪 | 蘇穎潼 | | | | |
| 3C | 陳智盈 | 陳星辰 | 蕭雅雯 | | | | |

表演節目十三：《弟子規》武術

指導老師：于立光教練、梁美薇教練、梁欣欣老師、高慧明老師

「弟子規」原名《訓蒙文》，為清朝康熙年間秀才李毓秀所編撰，其內容以教導為人子弟者關於孝順、友愛、謹慎、誠信、愛人、尊師重道及學習的道理，而「武術」也是中華民族的文化精髓。有見及此，東華三院與香港國際武術文化中心編撰了一套「弟子規武術」，結合了武術動作和韻律，在鍛鍊身體之時，亦學習做人道理。

武術隊學生名單：

2A 張寶兒 簡善珩 李佩恩 羅雪瑩 翁淳鉅 黃曉瑩 袁天恆 蔡芷琦

2B 陳嘉慧 周智敏 孔德軒 李曉瑩 林志銘 彭聖偉 黃彩玉 黃琬榆

陳子銳 王樂雯

表演節目十四：武術表演：《規定拳》（加伴舞）

表演者：陳昱昊同學（深圳福田梅麗小學）

陳昱昊同學四歲半開始學武術，六歲開始參加各類競賽。他曾獲得廣東省傳統武術專案錦標賽一等獎，深圳市第九屆、第十一屆傳統武術比賽一等獎，2011年福田區第七屆中小學生武術比賽第一名。他表演的特點是能夠將武術的精、氣、神淋漓盡致地展示出來。

表演節目十五：舞蹈《編花籃》

曾幾何時，一曲《編花籃》唱響中國大江南北。喜看今朝，一群活潑可愛的小朋友，再捧鮮花，與我們一起編織童年的夢想！

表演者：（深圳福田梅麗小學）

林千栩 曹曉傑 陳泳詩 陳曼詩 林燕玲 林燕敏 李鑫

蕊 廖綺夢

魏梓靜 張睿佳 江蕊 蒙中華

表演節目十六：東方舞

《快樂的巴木巴拉》

指導老師：劉幗貞女士(培訓班導師)、雷秀珍老師

本校東方舞組同學參加由康樂文化事務署、元朗大會堂及元朗區文藝協進會合辦的「第三十五屆元朗區舞蹈比賽」奪得金獎，並獲邀請於頒獎禮中作優勝者表演。及後更奪得了由屯門文藝協進會主辦的「二零一三年屯門區第二十七屆舞蹈大賽」的銀獎及「第四十九屆學校舞蹈節比賽」的甲級獎。「快樂的巴木巴拉」是講述一群巴木巴拉民族的兒童，在園野上快樂地跳舞的情境。

東方舞組學生名單：

3A 黃倩玟

3B 劉倩欣

4A 鄒裕婷 鄭依琳 張倩瑩 張芷筠 林詠芝 陸秀兒

4B 陳絲絲 吳倬瑜 黃惠琴 鍾嘉怡

5A 陳詩淇 陳芷茵 葉雅琳 黃 煒

5B 陳沛霖 陳芷穎

6B 王欣妍

6D 趙晞彤

校址：天水圍天壇街十九號(天華邨側)

電話：5802 5021

電郵：lthps@tungwah.org.hk

網址：<http://www.twghlthlp.edu.hk>